

SAER®

ELETTROPOMPE



KF

ELETTROPOMPE SERIE KF

ELECTRIC PUMPS KF SERIES

ELECTROBOMBAS SERIE KF

ELECTROPOMPES SÉRIE KF

ELEKTROPUMPEN SERIE KF

ELECTROBOMBAS SERIE KF

ЭЛЕКТРОНАСОСЫ СЕРИИ KF

Manuale uso e manutenzione

Use and maintenance manual

Manual de empleo y mantenimiento

Manuel de emploi et de entretien

Betriebs und Wartungsanleitung

Manual de uso e manutenção

Инструкция по эксплуатации и обслуживанию

IT	Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto; qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte occorre richiederne immediatamente una copia. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto, o responsabile della manutenzione, deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.
GB	This manual is to be considered an integral part of the supply of the product; in the event it is ruined or any part is illegible, you should immediately request a copy. Every operator assigned to use the product or responsible for its maintenance must know its location and must be able to consult it at any time.
E	El presente manual deberá considerarse parte integrante del suministro del producto; en caso de que éste estuviera en malas condiciones o fuera ilegible en cualquier parte, deberá solicitarse inmediatamente una copia del mismo. Todo operador encargado del uso del producto, o responsable del mantenimiento, deberá conocer su ubicación, así como tener la posibilidad de consultarlo en todo momento.
F	Ce manuel doit être considéré comme partie intégrante de la fourniture du produit; s'il devait s'abîmer ou devenir illisible, en demander immédiatement une copie. Tout opérateur chargé d'utiliser le produit ou responsable de la maintenance doit en connaître l'emplacement et doit avoir la possibilité de le consulter à tout moment.
D	Dieses Handbuch ist Bestandteil der Produktlieferung, sollte es beschädigt oder unleserlich sein, ist umgehend eine Kopie anzufordern. Jeder Bediener des Produktes oder Verantwortliche für die Wartung muss ihren Aufbewahrungsort kennen und die Möglichkeit haben, jederzeit in der Anleitung nachzusehen.
PT	Este manual deve ser considerado parte integrante do fornecimento do produto; se estiver estragado ou ilegível em qualquer uma das suas partes é preciso pedir imediatamente uma cópia. Todos os operadores encarregados do uso do produto, ou o responsável pela sua manutenção, deve saber onde o manual está guardado e deve ter sempre a possibilidade de consultá-lo.
RUS	Данное в комплект поставки изделия. В случае повреждения руководства или нечитаемости какой-либо его части необходимо получить копию данного руководства. Любой оператор, использующий изделие или несущий за техническое обслуживание, должен знать местонахождение данного и в любое время иметь доступ к нему.

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Прежде чем производить какие-либо операции с насосом, важно внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по эксплуатации и обслуживанию. Производитель не несёт ответственности за неправильное использование насоса и за повреждения, вызванные эксплуатацией, не соответствующей данной инструкции, или самовольным вмешательством в работу машины.

2. ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



Предостережение, которому нужно следовать, чтобы гарантировать безопасность



Несоблюдение инструкций может привести к поражению электрическим током



Несоблюдение инструкций может привести к повреждению двигателя насоса или системы



Любая транспортировка, установка, подключение, запуск, управление и возможное обслуживание или прекращение работы должно осуществляться обученным и квалифицированным персоналом. Кроме того во внимание должны приниматься возможные местные требования и указания, не упомянутые в данной инструкции. Определение технического квалифицированного персонала приведено в нормативах IEC 60364

Вмешательство в работу изделия запрещено. Пользователь несёт ответственность за возможные несчастные случаи, связанные с работой изделия в отношении других лиц. Используйте электронасос только для целей, описанных в пункте 4. Любое другое использование может стать причиной несчастного случая.



Прежде чем приступить к какой-либо операции, отключите электропитание от двигателя. Без надобности не касайтесь насоса во время его работы.

3. ТРАНСПОРТИРОВКА, ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ПРОМЕЖУТОЧНОЕ ХРАНЕНИЕ

Перемещать насосы/электронасосы следует надлежащими подъёмными средствами. Соблюдать общие и местные действующие правила техники безопасности.

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Описание продукта: электрические насосы с периферийным рабочим колесом. Идентификационные данные и технические характеристики насоса/электронасоса указаны на типовой табличке насоса, подтверждающей его соответствие стандартам ЕС. Технические свойства: см. рис. 1. Применение: подача чистой воды и жидкостей в сельском хозяйстве, промышленности, бытовом частном секторе.



Категорически воспрещается использовать электрический насос во взрывоопасной атмосфере или для перекачивания легко воспламеняющихся жидкостей.



Насос пригоден для эксплуатации только с чистой водой, без твёрдых и длинноволокнистых включений, а также без масла. Запрещается использовать насос при отсутствии жидкости. Настоятельно рекомендуется использовать насос с напором и подачей, соответствующими рабочей диаграмме.

5. УСТАНОВКА

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ



Убедитесь, что данные, указанные на шильде, а именно сила тока, частота, напряжение, поглощаемый ток соответствуют подключаемому электропитанию. В частности, напряжение питания не должно отличаться более чем на $\pm 5\%$ от номинального.



Убедитесь, что электрическая система соответствует стандарту CEI EN 60204-1.



Убедитесь, что скорость потока и напор насоса соответствуют требующимся характеристикам. Прежде чем подключать трубопроводы, убедитесь, что вал насоса вращается свободно.

Трубки должны поддерживаться опорами, чтобы их вес не повредил части электронасоса (рис. 2-A).

Всасывающий и напорный трубопровод должны быть закреплены во избежание передачи нагрузки на корпус насоса (рис. 2-A). Диаметр всасывающего трубопровода должен соответствовать диаметру всасывающего патрубка насоса. Установите всасывающий трубопровод с положительным уклоном в сторону насоса (см. рис. 2-B). По возможности насос следует устанавливать как можно ближе к точке водозабора. Зафиксируйте нижний клапан (см. рис. 2-C) и с помощью запорного вентиля на напорном трубопроводе отрегулируйте подачу насоса.

6. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ, РАБОТА И ОСТАНОВКА



Прежде чем приступить к какой-либо операции, отключите электропитание от двигателя и примите меры по предотвращению его случайного включения.

После сверки с данными, указанными на типовой табличке насоса, подсоедините провода электропитания к контактам электродвигателя, следуя электрической схеме, показанной на рис. 3, в соответствии с напряжением и количеством фаз на линии питания. Подключите кабель заземления. Закройте клеммную коробку. Для трёхфазных двигателей: правильное направление вращения по часовой стрелке, если смотреть со стороны привода вентилятора. В противоположном случае поменяйте местами любые две фазы.



Прежде чем приступить к работе, залейте насос водой через заливную пробку.

Через некоторое время, достаточное для стабилизации работы насоса необходимо проверить следующее: сбалансированность подачи, потребляемый ток, равный указанному на типовой табличке насоса. В противном случае необходимо остановить насос и выявить причину.



Если насос не используется более трёх месяцев или простаивает при отрицательной температуре окружающей среды необходимо слить воду из насоса.

7. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Электронасосы серии IR-NCB-MG не требуют особого обслуживания. В случае проведения какого-либо технического обслуживания свяжитесь со службой сервисной поддержки SAER. Не вносите изменений в конструкцию насоса без предварительного согласования с производителем.



Прежде чем приступить к какой-либо операции, отключите электропитание от двигателя и примите меры по предотвращению его случайного включения.

8. УТИЛИЗАЦИЯ

По окончании срока эксплуатации насос и любая из его частей должны быть утилизированы с соблюдением существующих указаний.

9. НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

Неисправности	Причины	Устранение
Двигатель не запускается: нет ни шума, ни вибрации.	Нет напряжения на двигателе.	Проверьте прибор и/ или электропитание.
	Перегорели предохранители.	Замените предохранители.
	Повреждён кабель электродвигателя.	Замените кабель электродвигателя.
Двигатель не запускается: издает шум и/ или вибрирует	Двигатель был подключён неправильно.	Исправьте неправильное соединение.
	Неисправен конденсатор (только однофазное исполнение)	Замените конденсатор.
Выключаются защитные устройства	Рабочее колесо заблокировано.	Разблокируйте рабочее колесо.
	Слишком высокое напряжение.	Обратитесь в орган, ответственный за электрическую проводку.
	Короткое замыкание кабеля.	Почините или замените кабель.
	Обмотка заземлена.	Демонтируйте двигатель и перемотайте обмотку.
	Ослаблены клеммы электродвигателя.	Закрепите клеммы.
	Заблокирован вал насоса.	Демонтируйте и тщательно осмотрите.
Недостаточный или нулевой поток.	Чрезмерное количество песка в воде.	Сократите подачу, используя запорный клапан.
	Насос не был заполнен водой.	Заполните насос.
	Всасывающая труба слишком узкая или не герметична.	Замените трубу и проверьте резьбовые соединения.
	Нижний клапан закупорен.	Прочистите или замените клапан.
	Рабочие колёса закупорены.	Разберите и проверьте.
	Уровень жидкости понизился.	Проверьте уровень.
Напор ниже заявленного	Направление вращения ошибочно.	Измените направление вращения
	Негерметичность напорного трубопровода.	Замените повреждённую трубу или сальник
	Износ внутренних деталей	Разберите и исправьте.
	Наличие газа или воздуха в воде.	Свяжитесь с конструктором.
Электронасос работает неровно и/ или вибрирует	Насос работает при слишком низком напоре.	Разберите и исправьте.
	Износ деталей.	Разберите и замените.
	Высота столба жидкости над всасывающим патрубком системы недостаточна.	Отрегулируйте запорный клапан на напорном патрубке.

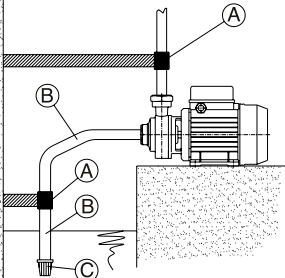
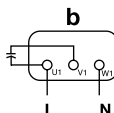
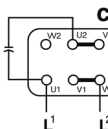
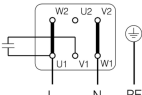
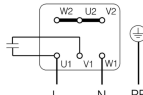
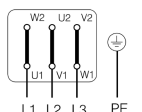
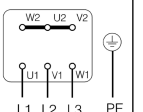
Если возникает проблема, описание которой отсутствует в данной таблице, свяжитесь с нашей Сервисной службой.

10. ЗАПЧАСТИ

Используйте только оригинальные запчасти.

Чтобы заказать запчасти, обратитесь к каталогам или свяжитесь со службой техподдержки SAER, назвав тип насоса, серийный номер и год выпуска (все эти данные можно найти на идентификационной пластинке).

Данный продукт не имеет производственных дефектов.

1	 GUASTALLA (RE) ITALY TEL. +390522 830941 www.saerelettropompe.com  MADE IN ITALY <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <tr> <th colspan="2">Type Тип</th> <th colspan="2">Ser.N°</th> <th colspan="2">Year Год</th> </tr> <tr> <td>Hz</td> <td>V</td> <td>A</td> <td></td> <td colspan="2">min⁻¹</td> </tr> <tr> <td>HP</td> <td>kW</td> <td>μF</td> <td>Vc</td> <td colspan="2">IP</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Q= m³/h</td> <td colspan="2">H= m</td> <td colspan="2">MEI ≥</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Tmax=°C</td> <td colspan="2">Hmax/min=m</td> <td colspan="2">P_i=kW</td> </tr> <tr> <td colspan="6">S1</td> </tr> </table>	Type Тип		Ser.N°		Year Год		Hz	V	A		min ⁻¹		HP	kW	μF	Vc	IP		Q= m³/h		H= m		MEI ≥		Tmax=°C		Hmax/min=m		P _i =kW		S1						2 
Type Тип		Ser.N°		Year Год																																		
Hz	V	A		min ⁻¹																																		
HP	kW	μF	Vc	IP																																		
Q= m³/h		H= m		MEI ≥																																		
Tmax=°C		Hmax/min=m		P _i =kW																																		
S1																																						
3	 a a) monofase per alimentazione a tensione unica senza condensatore / single-phase for a single voltage power supply without condenser / monofásica para alimentación de tensión única sin condensador / monphasée pour alimentation à tension unique sans condensateur / Einphasig zur Speisung mit einer einzigen Spannung ohne Kondensator / monofásica para alimentação com tensão única sem condensador. / Однофазное питание, без конденсатора.																																					
	 b b) monofase per alimentazione a tensione unica con condensatore / single-phase for a single voltage power supply with condenser / monofásica para alimentación de tensión única con condensador / monphasée pour alimentation à tension unique avec condensateur / Einphasig zur Speisung mit einer einzigen Spannung mit Kondensator / monofásica para alimentação com tensão única com condensador / Однофазное питание, с конденсатором.																																					
	 c c) monofase per alimentazione a tensione unica con condensatore per potenze 3 e 4 Kw / single-phase for single voltage power supply with condenser for power of 3 and 4 kW / monofásica para alimentación de tensión única con condensador para potencias de 3 y 4 kW / monphasée pour alimentation à tension unique avec condensateur pour puissances 3 et 4 kW / Einphasig zur Speisung mit einer einzigen Spannung mit Kondensator für 3 und 4 kW Leistungen / monofásica para alimentação com tensão única com condensador para potências 3 e 4 kW. / Однофазное питание 3-4 кВт, с конденсатором.																																					
	 d1  d2  d3  d4 d) monofase per alimentazione a due possibili tensioni con condensatore (d1= tensione bassa; d2= tensione alta), trifase per alimentazione a due possibili tensioni (d3= tensione bassa; d4= tensione alta) / single-phase for power supply with two possible voltages with condenser (d1= low voltage; d2= high voltage); three-phase for power supply with two possible voltages (d3= low voltage; d4= high voltage) / monofásica para alimentación de dos posibles tensiones con condensador (d1 = tensión baja; d2 = tensión alta); trifásica para alimentación de dos posibles tensiones (d3 = tensión baja; d4 = tensión alta) / monphasée pour alimentation à deux tensions possibles avec condensateur (d1= tension basse ; d2=tension élevée) ; triphasée pour alimentation à deux tensions possibles (d3= tension basse ; d4= tension élevée) / Einphasig für Speisung mit zwei möglichen Spannungen mit Kondensator (d1=Niederspannung d2=Hochspannung); Dreiphasig zur Speisung mit zwei möglichen Spannungen (d3=Niederspannung, d4=Hochspannung) / monofásica para alimentação com duas tensões possíveis com condensador (d1 = tensão baixa; d2 = tensão alta); trifásica para alimentação com duas tensões possíveis (d3 = tensão baixa; d4 = tensão alta) / Однофазное питание, при двух значениях напряжения, с конденсатором (d1 низкое напряжение, d2 высокое напряжение); Трёхфазное питание при двухзначениях напряжения (d3 низкое напряжение, d4 высокое напряжение).																																					

I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La Ditta SAER Elettropompe S.p.A. con sede in via Circonvallazione, 22 - 42016 Guastalla (RE) - Italy, dichiara che le elettropompe monoblocco a girante singola per il sollevamento di acque pulite serie

KF...

sono conformi alle prescrizioni della

Direttiva macchine (2006/42/CEE)

Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (2014/30/UE)

Direttiva RoHS (2011/65/EU - 2015/863/EU)

GB DECLARATION OF CONFORMITY

SAER Elettropompe S.p.A. with headquarters at Via Circonvallazione, 22 - 42016 Guastalla (RE) - Italy, hereby declares that the close coupled electric pumps with single impeller, for clean water raising, series

KF...

are in conformity with the relevant provisions of the

Machinery Directive (2006/42/EC)

Electromagnetic compatibility - directive (2014/30/UE)

RoHS Directive (2011/65/EU - 2015/863/EU)

E DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La empresa SAER Elettropompe S.p.A., con sede en calle Circonvallazione n° 22 - 42016 Guastalla (Reggio nell'Emilia) - Italia, declara que las electrobombas monobloc con impulsor individual, para la elevación de aguas limpias, de las series

KF...

Cumplen la

Diretiva Máquinas (2006/42/CEE)

Diretiva Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE)

Diretiva RoHS (2011/65/EU - 2015/863/EU)

F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La Société SAER Elettropompe S.p.A. dont le siège se trouve à via Circonvallazione, 22 - 42016 Guastalla (Reggio Emilia) - Italie, déclare que les électropompes monobloc avec un seul turbine, pour l'élévation d'eau claire, série

KF...

sont conformes aux directive

Directive Machines (2006/42/CEE)

Directive Compatibilité électromagnétique (2014/30/UE)

Directive RoHS (2011/65/EU - 2015/863/EU)

D KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma SAER ELETTROPOMPE S.p.A. mit Sitz in Via Circonvallazione, 22 - 42016 Guastalla (RE), erklärt, dass die Blockelektropumpen mit individuelm Laufrad für das Absaugen vom sauberen Wasser, serie

KF...

mit den Vorschriften der

Maschinenrichtlinie übereinstimmen (2006/42/EG)

Elektromagnetische Vereinbarkeit Richtlinie (2014/30/UE)

RoHS Richtlinie (2011/65/EU - 2015/863/EU)

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A firma SAER Elettropompe S.p.A. com sede na via Circonvallazione, 22 - 42016 Guastalla (RE) - Itália, declara que as Electrobomba monoblocco com turbina individual, para levantamento das águas limpas, da série

KF...

estão conformes, às

Diretiva Máquinas (2006/42/CEE)

Diretiva Compatibilidade electromagnética (2014/30/UE)

Diretiva RoHS (2011/65/EU - 2015/863/EU)

RUS СВИДЕТЕЛЬСТВО О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ

SAER Elettropompe S.p.A., via Circonvallazione, 22-42016 Guastalla (RE) – Italy, данным заявляет, что моноблочные электронасосы с одним рабочим колесом предназначенные для подъема чистой воды серии

KF...

соответствуют предписаниям

директивы по машиностроению (2006/42/CEE)

Директива Электромагнитная совместимость (2014/30/UE)

Директивы RoHS (2011/65/EU - 2015/863/EU)

Legale rappresentante • Legal representative • Representante legal • Représentant légal • Representante legal • Legalер Vertreter • Законный представитель: Favella Franco



Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico • Person authorised to compile the technical file • Persona facultada para elaborar el expediente técnico • Personne autorisée à constituer le dossier technique • Der Befugte für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen • Pessoa autorizada a compilar o processo técnico • Уполномоченный по составлению технической документации

SAER Elettropompe S.p.A. , via Circonvallazione, 22 - 42016 Guastalla (RE) - Italy

Guastalla (RE) - Italy - 01/02/2018